

Sonsani

Ntalen! Ntalen! N k'a sɔrɔ kongosogow le ra.

Kɔngɔ tun benna kongofenw kan, san dɔ ra. Sonsani ko ale ka cegu. A tagara yɔrɔ dɔ flɛ bin kɔnɔ ka to yi. Ni kongofen min nana, a b'a fɔ a pana ko: «Ne b'i don daga nin kɔnɔ. Ni tasuma nana gban i ra tuma min na, i b'a fɔ, ne b'i labɔ, ne fana bɛ don.» Ale yere bɛ don fɔlɔ. Ni tasuma gbanna a ra, a bɛ kule, o fen tɔgɔ b'a labɔ. Ni o tigi ta tuma sera fana, a bɛ don daga kɔnɔ. Ni tasuma gbanna a ra, hali n'a bɛ kulera, Sonsani tɛ a labɔ dɛ, a bɛ daga datugu k'a ɲa a da ra, a bɛ mɔn, a b'o domu.

Lon dɔ, Sura nana. Sonsani ko a ma ko: «Ne bɛ toron dɔ le ra yan, n bɛ daga sigi tasuma kan ka don a kɔnɔ. Ni tasuma nana gban n na, ni n kulera, i bɛ n labɔ, ele bɛ don fana, ni tasuma gbanna i ra, ni i kulera, n bɛ i labɔ.»

Sura ko: «ɔnhɔn.»

Sonsani donna daga kɔnɔ. Tasuma gbanna a ra, a kulera. Sura k'a labɔ, kasɔrɔ ka don. Sonsani ka tasuma don a kɔrɔ kosebɛ. Tasuma gbanna Sura ra, a kulera, nka Sonsani ma sɔn k'a labɔ. A mɔnna yi, a k'a domu.

Sonsani tora o le ra, lon dɔ, a nana bɛn ni Waraninkala ye, a kumana ka bɛn n'a ye minke, a ko a ma ko: «Ne bɛ don, ni tasuma gbanna n na, i bɛ n labɔ.»

Waraninkala ko: «ɔn-ɔn! Ne le bɛ kɔn ka don. Ni tasuma gbanna ne ra, ele bɛ ne labɔ.»

Sonsani ko: «ɔn-ɔn! Ne le bɛ don.» A fana donna, tasuma nana gban a ra tuma min, a kulera. Waraninkala ma sɔn k'a labɔ. A mɔnna yi, Waraninkala k'a domu.

Waraninkala fana tora yi ka ke o baara le ke ye. N'a kongofen ɲɔgɔn dɔ nana, Waraninkala b'a fɔ a ye don yi, ko ni tasuma gbanna o tigi ra, a bɛ kule, ale b'a labɔ. Ni o tigi kulera, a t'a labɔ, o tigi bɛ faga yi. Waraninkala b'a domu.

An b'a ye ntalen caman ra ko Sonsani ka cegu, nka nin kelen na, a kera nalonman ye fana dɛ!

O ntalen le tun bɛ ne fɛ.

N k'o sɔrɔ yɔrɔ min, n k'o bla yi.

Nin jaabi:

1. Sonsani tun b'a fɛ ka mun le ke a kongofen ɲɔgɔnw ra?
2. Mɔgɔ bɛ se ka nanbara ke a tɔɲɔgɔnw na ko lon dɔ a tɔɲɔgɔnw fana bɛna a nanbara wa ?
3. Jɔn nana Waraninkala domu?
4. I ka kan ka mun ke gbɛlɛya tuma na, k'i tɔɲɔgɔnw domu ka i yere kisi, wala ka o demɛ?

Traduction en français

Le Lièvre

Il était une fois un lièvre qui profitait de la famine qui s'était abattue sur les animaux.

En effet, la famine était tombée sur les animaux. Le lièvre, qui se croyait malin, alla s'installer quelque part en brousse. A tous les animaux qui venaient le voir, il disait: «Je te mets dans cette marmite au feu. Quand elle sera très chaude tu le diras et je te ferai sortir. Et puis moi j'entrerai à mon tour.» Lui-même entra le premier. Quand la marmite le chauffait trop, il criait et l'autre le faisait sortir.

L'autre entra à son tour. Quand la marmite chauffait et qu'il criait, le lièvre ne le faisait pas sortir. Au contraire, il fermait très bien la marmite. L'autre cuisait. Il le mangeait.

Un jour le singe vint. Le lièvre lui dit: «Je suis en train de faire un jeu ici. Je mets cette marmite-ci au feu et j'entre là-dedans. Quand j'aurai très chaud, je crierai et tu me feras sortir. Et puis tu entreras à ton tour. Quand tu auras très chaud tu crieras et je t'enleverai.»

Le singe dit: «D'accord.»

Le lièvre entra dans la marmite. Quand il eut très chaud, il cria. Le singe le fit sortir. Lui-même entra à son tour. Le lièvre attendit le feu sous la marmite. Le singe eut très chaud, il cria mais le lièvre ne le fit pas sortir. Il cuisait et le lièvre le mangea.

C'est ce que le lièvre faisait jusqu'au jour où il rencontra la panthère. Après lui avoir expliqué le jeu, le lièvre dit à la panthère: «J'entre, quand j'aurai très chaud, tu me feras sortir.»

La panthère dit: «Non! C'est moi qui entrerai la première. Quand j'aurai très chaud, toi, tu me feras sortir.»

Le lièvre dit: «Non! C'est moi qui entrerai.» Et il entra. Quand il eut très chaud, il cria. Mais la panthère ne le fit pas sortir. Il cuisait et la panthère le mangea.

La panthère resta à la place du lièvre. Quand un animal venait la voir elle lui disait d'entrer dans la marmite, de crier quand il aurait très chaud pour qu'elle le fasse sortir. Mais quand cet animal criait la panthère ne le faisait pas sortir. Il cuisait et elle le mangeait.

Dans la plupart des contes le lièvre est intelligent, mais ici, il a été sot.

C'est cette histoire que j'avais à vous raconter.

1. Qu'est-ce que le lièvre voulait faire à ses camarades animaux?
2. De quel jeu s'agit-il exactement?
3. Est-ce qu'il faut tromper les autres avec l'idée que vous serez aussi trompé par eux un jour?
4. Qui a mangé la panthère?
5. Que faut-il faire dans les difficultés, trahir ses amis pour survivre ou bien les aider?